

الْبِلَادِ

040.004 *Ma yujadilu fee ayati Allahi illa allatheena kafaroo fala yaghrurka taqallubuhum fee albiladi*

4. Niemand betwist de woorden van Allah behalve de ongelovigen. Laat hun bedrievigheid in het land u niet bedriegen.

Over Allah's tekenen twisten slechts zij die ongelovig zijn; laat je niet begoochelen doordat zij in het land rondtrekken.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَتَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ

بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَدُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ

فَأَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ

040.005 *Kaththabat qablahum qawmu noohin waal-ahzabu min baAAdihim wahammat kullu ommatin birasoolihim liya/khuthoohu wajadaloobialbatili liyudhidoo bihi alhaqqa faakhatuhum fakayfa kana AAiqabi*

5. Het volk van Noach voor hen en andere groepen na hen verloochenden ook en elk volk besloot zijn boodschapper te vangen en twistte door leugen om de Waarheid ermee te niet te doen. Dan greep Ik hen en hoe verschrikkelijk was Mijn straf!

Voor hun tijd had het volk van Noeh van leugens beticht en na hen ook de partijen. En iedere gemeenschap was van plan om hun gezant te grijpen en zij redetwisten met behulp van onzin om daarmee de waarheid te weerleggen, maar Ik greep hen. En hoe was Mijn afstraffing dan?

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ

النَّارِ

040.006 *Wakathalika haqqat kalimatu rabbika AAala allatheena kafaroo annahum as-habu almari*

6. Zo werd het woord van uw Heer bewaarheid ten opzichte van de ongelovigen: dat zij de bewoners van het Vuur zouden zijn.

Zo werd het woord van jouw Heer bewaarheid tegen hen die ongelovig zijn, dat zij in het vuur thuishoren.

Al-Momin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمِّ

040.001 *Ha-meem*

1. Haa Miem.

H[aa?] M[iem].

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

040.002 *Tanzeelu alkitabi mina Allahi alAAazeezi alAAaleemi*

2. De openbaring van dit Boek is van Allah, de Almachtige, de Alwetende.

De neerzending van het boek is gebeurd door Allah, de machtige, de wetende,

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطُّولِ لَا إِلَهَ

إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ

040.003 *Ghafiri alththanbi waqabili alttawbi shadeedi alAAiqabi thee alttawli la ilaha illa huwa ilayhi almaseeru*

3. De Vergever van de zonden, de Aanvaarder van berouw, de Gestrenge in het straffen, de Heer van genade. Er is geen God buiten Hem. Tot Hem is de terugkeer.

Hij die de zonde vergeeft en het berouw aanvaardt, die streng is in de afstraffing en vermogend. Er is geen god dan Hij. Bij Hem is de bestemming.

مَا يَجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَ

ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

040.009 Waqihimu alssayyi-ati waman taqi alssayyi-ati yawma-ithin faqad rahimta huwa alfavzu alAAatheemu

9. "En behoed hen voor het kwade; en een ieder die U op die Dag voor het kwade behoedt, hem betoont U zeker barmhartigheid. En dat is de grootste zegepraal."

En behoed hen voor de slechte daden, want wie U op die dag voor de slechte daden beschermt, met hem hebt U erbarmen en dat is de geweldige triomf."

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ

إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

040.010 Inna allatheena kafaroo yunadawna lamaqtu Allahi akbaru min maqtikum anfusakum ith tudAAawna ila al-eemani fatakfuroona

10. De ongelovigen zullen worden toegesproken: "Het misnoegen van Allah was groter dan uw eigen misnoegen toen u tot het geloof werd geroepen maar u dit verwierpt."

Aan hen die ongelovig zijn wordt toegeroepen: "Allah's afschuw is groter dan jullie afschuw van jezelf wanneer jullie tot het geloof worden opgeroepen en jullie toch ongelovig blijven."

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَشْتَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا أَشْتَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا

بِدُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِّنْ سَبِيلٍ ﴿١١﴾

040.011 Qaloo rabbana amattana ithnatayni waahyaytana ithnatayni faiAAtarafna bihunoobina fahal ila khuroojin min sabeelin

11. Zij zullen zeggen: "Onze Heer, U deedt ons tweemaal sterven en U hebt ons tweemaal in het leven teruggeroepen en wij bekennen onze zonden. Is er nu een uitweg?"

Zij zeggen: "Onze Heer, U hebt ons tweemaal laten sterven en tweemaal tot leven gebracht. Wij erkennen dus onze zonden. Is er nog een weg om hier uit te komen?"

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَ

يُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ

شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ

عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٧﴾

040.007 Allatheena yahmiloona alAAarsha waman hawlahu yusabbihoona bihamdi rabbihim wayuminoona bihi wayastaghfiroona lillatheena amanoo rabbana wasiAAata kulla shay-in rahmatan waAAailman faighfir lillatheena t taboo waaitabaAAao sabeelaka waqihim AAathaba aljaheemi

7. Zij, die de Troon dragen en zij die er omheen staan verheerlijken hun Heer met de lof die Hem toekomt en zij geloven in Hem en vragen vergeffenis voor de gelovigen, zeggende: "Onze Heer, U omvat alle dingen in Uw barmhartigheid en kennis. Vergeef daarom hen die berouw tonen en Uw weg volgen; en behoed hen voor de straf van de hel,

Zij die de troon dragen en eromheen staan prijzen de lof van hun Heer en geloven in Hem. En zij vragen om vergeving voor hen die geloven: "Onze Heer, U omvat alles in barmhartigheid en kennis. Vergeef dan hun die berouw tonen en Uw weg volgen en behoed hen voor de bestraffing van het hellevuur.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ

آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

040.008 Rabbana waadkhilhum jannati AAadnin allatee waAAadtahum waman salaha min aba-ihim waazwajihim wathurriyyatihim innaka anta alAAazeezu alhakeemu

8. Onze Heer, en doe hen de tuinen van de Eeuwigheid ingaan, die U hun had beloofd, alsook de deugdzamen onder hun ouders, hun echtgenoten en hun kinderen. Zeker, U bent de Almachtige, de Alwijze.

Onze Heer, en laat hen de tuinen van 'Adn binnengaan die U hun hebt toegezegd en ook hen van hun vaders en echtgenotes en nageslacht die rechtschapen zijn. U bent de machtige, de wijze.

يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿٥١﴾

040.015 RafeeAAu alddarajati thoo alAAarshi yulqee alrrooha min amrihi AAala man yashao min AAibadihi liyunthira yawma alttalaqi

15. Verheven boven alle graden is de Heer van de Troon. Hij zendt het woord door Zijn gebod aan wie Hij wil van Zijn dienaren, opdat hij moge waarschuwen voor de Dag van de Ontmoeting.

De Verhevene van rang en de Heer van de troon verleent door Zijn beschikking de geest aan wie van Zijn dienaren Hij wil om voor de dag van de ontmoeting te waarschuwen,

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ ۗ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۗ لَبِنَ الْمَلِكِ

الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٦١﴾

040.016 Yawma hum barizoona la yakhfa AAala Allahi minhum shay-on limani almulku alyawma lillahi alwahidi alqahhari

16. De Dag waarop zij naar voren zullen komen - zal niets van hen voor Allah verborgen zijn. "Van Wie is het Koninkrijk op deze Dag?" "Van Allah, de Ene, de Onweerstaanbare."

de dag waarop zij vóórkomen, waarbij niets van hen voor Allah verborgen blijft. "Wie heeft vandaag de heerschappij?" "Allah, de ene, de albeheerser."

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۗ إِنَّ اللَّهَ

سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤١﴾

040.017 Alyawma tujza kullu nafsin bima kasabat la thulma alyawma inna Allaha sareeAAu alhisabi

17. "Op deze Dag zal elke ziel worden beloond voor hetgeen zij heeft verdiend. Geen onrecht zal geschieden op deze Dag. Voorzeker, Allah is snel in het beoordelen."

"Vandaag wordt aan iedereen wat hij begaan heeft vergolden, vandaag is er geen onrecht." Allah is snel met de afrekening.

وَأَنْذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَرْفَةِ ۗ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَظَبِينَ ۗ مَا

ذُكِرْتُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدًا كَفَرْتُمْ ۖ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُوا ۗ

فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿٢٦﴾

040.012 Thalikum bi-annahu itha duAAiya Allahu wahdahu kafartum wa-in yushrak bihi tu/minoo faalhukmu lillahi alAAaliyyi alkabeeri

12. Dit kwam omdat u niet geloofde toen Allah de Ene werd genoemd, maar toen Hem medegoden werden toegeschreven, geloofde u. Nu behoort het oordeel aan Allah, de Allerhoogste, de Allergrootste.

Dat is zo omdat jullie ongelovig waren wanneer tot Allah alleen werd opgeroepen, en gelovig wanneer aan Hem metgezellen werden toegevoegd. Maar het oordeel komt Allah toe, de verhevene, de grote.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا

يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ﴿٣١﴾

040.013 Huwa allathee yureekum ayatihi wayunazzilu lakum mina alssama-i rizqan wama yatathakkaru illa man yuneebu

13. Hij is het Die u Zijn tekenen toont en voorziening voor u van de hemel nederzendt; maar niemand trekt er lering uit behalve hij die zich (tot God) wendt.

Hij is het die jullie Zijn tekenen laat zien en die voor jullie uit de hemel levensonderhoud laat neerdalen. Maar slechts wie schuldbewust is laat zich vermanen.

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٦﴾

040.014 FaodAAoo Allaha mukhliseena lahu alddeena walaw kariha alkafiroona

14. Roept alleen Allah aan, oprecht zijnde in gehoorzaamheid tot Hem, hoewel de ongelovigen er tegen zijn.

Roept dus Allah aan waarbij jullie de godsdienst geheel aan Hem moeten wijden, ook al verafschuwen de ongelovigen het.

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ ۗ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ

اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ط وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿١٢﴾

040.021 *Awa lam yaseeroo fee al-ardi fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena kanoo min qablihim kanoo hum ashadda minhum quwwatan waatharan fee al-ardi faakhathahumu Allahu bithunoobihim wama kana lahum mina Allahi min waqin*

21. Hebben zij niet over de aarde gereisd en gezien wat het einde was van hen die vóór hen waren? Zij waren machtiger dan dezen in kracht en in hun sporen op aarde. Toch greep Allah hen voor hun zonden en zij hadden niemand om hen tegen Allah te beschermen.

Hebben zij dan niet op de aarde rondgereisd en ernaar gekeken hoe het einde was van hen die er vóór hen waren? Zij waren sterker dan zij en lieten meer sporen achter op de aarde, maar Allah greep hen voor hun zonden; voor hen was er tegen Allah geen beschermer.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَآخَذَهُمُ

اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

040.022 *Thalika bi-annahum kanat ta/teehim rusuluhum bialbayyinati fakafaroo faakhathahumu Allahu innahu qawiyyun shadeedu alAAaiqabi*

22. Dat kwam omdat hun boodschappers tot hen kwamen met duidelijke tekenen, maar zij verwierpen ze; daarom greep Allah hen. Voorzeker, Hij is Machtig, Streng in het straffen.

Dat was omdat hun gezanten met de duidelijke bewijzen tot hen waren gekomen en zij toch ongelovig waren. Dus greep Allah hen; Hij is sterk en streng in de afstraffing.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

040.023 *Walaqad arsalna moosa bi-ayatina wasultanin mubeenin*

23. En Wij zonden Mozes met Onze tekenen en een duidelijk gezag,

Wij hadden Moesa toch met Onze tekenen en een duidelijke machtiging gezonden

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

040.024 *Ila firAAawna wahamana waqaroona faqaloo sahirun kaththabun*

لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَبِيمٍ وَلَا شَفِيعَ يُطَاعُ ﴿٨١﴾

040.018 *Waanthirhum yawma al-azifati ithi alquloobu lada alhanajiri kathimeena ma lilthhalimeena min hameemin wala shafeeAAain yutaAAau*

18. Waarschuw hen voor de naderende Dag, wanneer het hart in de keel klopt terwijl zij vol verdriet zullen zijn. De onrechtvaardigen zullen geen boezemvrienden hebben, noch enige bemiddelaar naar wie zal worden geluisterd.

En waarschuw hen voor de dag van de aanstaande [opstanding] wanneer de harten bedrukt in de kelen kloppen. De onrechtplegers hebben dan geen echte vriend en geen bemiddelaar aan wie gehoor gegeven wordt.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿٩١﴾

040.019 *YaAAalamu kha-inata al-aAyuni wama tukhfee alssudooru*

19. Hij kent de oneerlijkheid van de ogen en datgene wat de harten verbergen.

Hij kent het verraad in de ogen en wat de harten verbergen.

وَاللَّهُ يُقْضَىٰ بِالْحَقِّ ط وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ

بِشَيْءٍ ط إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١٠٠﴾

040.020 *WaAllahu yaqdee bialhaqqi waallatheena yadAAoona min doonihi la yaqdoona bishay-in inna Allaha huwa alssameeAAu albaseru*

20. En Allah richt naar waarheid, maar degenen die zij aanroepen naast Hem kunnen in het geheel niet richten. Voorzeker, Allah is de Alhorende, de Alziende.

En Allah beslist naar waarheid, maar zij die door hen in plaats van Hem aangeroepen worden beslissen niets. Allah is de horende, de doorziende. *

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا

مِنْ قَبْلِهِمْ ط كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَآخَذَهُمْ

040.027 Waqala moosa innee AAuhtu birabbee warabbikum min kulli mutakabbirin la yu/mino biyawmi alhisabi

27. En Mozes zei: "Ik zoek toevlucht bij mijn Heer en uw Heer, tegen elke laatdunkende die aan de Dag des Oordeels niet gelooft."

En Moesa zei: "Ik zoek bescherming bij mijn Heer en jullie Heer tegen iedere hoogmoedige die niet in de dag van de afrekening gelooft."

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ
رَجُلًا إِن يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَإِن
يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ ۚ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِيبُكُمْ بَعْضُ الَّذِي
يَعِدُّكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٨٢﴾

040.028 Waqala rajulun mu/minun min ali firAAawna yaktumu eemaⁿahu ataqtuloona rajulan an yaqoola rabbiyya Allahu waqad jaakum bialbayyinati min rabbikum wa-in yaku kathiban faAAalayhi kathibuhu wa-in yaku sadiqan yusibkum baAAadu allathee yaAAaidukum inna Allaha la yahdee man huwa musrifun kaththabun

28. En een gelovig man uit het volk van Pharao die zijn geloof verborg, zei: "Wilt u een man doden omdat hij zegt: 'Mijn Heer is Allah'; terwijl hij tot u gekomen is met duidelijke tekenen van uw Heer? Is hij een leugenaar, dan rust zijn leugen op hem; maar als hij oprecht is, dan zal iets van datgene, waarmee hij u bedreigt, u overkomen. Voorzeker, Allah leidt hem die buitensporig en een grote leugenaar is, niet.

Een gelovige man uit Fir'auns mensen die zijn geloof verborgen hield zei: "Zullen jullie een man doden omdat hij zegt: 'Mijn Heer is Allah?', terwijl hij toch met de duidelijke bewijzen van zijn Heer tot jullie gekomen is? Als hij een leugenaar is zal zijn bedrog in zijn eigen nadeel zijn. Maar als hij gelijk heeft, dan zal jullie zeker iets van wat hij jullie heeft aangezegd treffen. Allah wijst de goede richting niet aan wie schaamteloos zijn en leugenaars.

يَقَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَهَرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ
بِأْسِ اللَّهِ إِن جَاءَنَا ۗ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا

24. Tot Pharao en Hamaan en Korach, maar zij zeiden: "Hij is een tovenaars en de grootste leugenaar."

naar Fir'aun, Hamaan en Karoen. Maar zij zeiden: "Een leugenachtige tovenaars!"

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۗ وَمَا كَيْدُ الْكٰفِرِيْنَ إِلَّا فِي

ضَلٰلٍ ﴿٥٢﴾

040.025 Falamma j^aahum bialhaqqi min AAindina qaloo oqtuloo abna^a allatheena amanoo maAAahu waistahyoo nisaa^hum wama kaydu alkafireena illa fee dalalin

25. En toen hij (Mozes) met Waarheid van Ons tot hen kwam, zeiden zij: "Doodt de zonen van de gelovigen met hem en ontziet hun vrouwen." Maar het plan van de ongelovigen is ijdel.

En toen hij met de waarheid van Ons bij hen kwam zeiden zij: "Doodt de zonen van hen die met hem geloven en laat hun vrouwen in leven." Maar de list van de ongelovigen mist steeds haar doel.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ ۗ إِنِّي أَخَافُ أَنْ
يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٥٣﴾

040.026 Waqala firAAawnu tharoonee aq^tul moosa walyadAAu rabbahu innee akhafu an yubaddila deenakum aw an yuthhira fee al-ardi alfasada

26. En Pharao zei: "Laat mij Mozes doodslaan en laat hem dan zijn Heer aanroepen. Ik vrees dat hij uw godsdienst zal veranderen of in het land onrust zal stoken."

En Fir'aun zei: "Laat mij Moesa doden en hij moet dan maar zijn Heer aanroepen. Ik ben bang dat hij [anders] jullie godsdienst zal veranderen of zichtbaar verderf op de aarde zal brengen."

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ
بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٤﴾

وَيَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٣﴾

040.032 Waya qawmi innee akhafu AAalaykum yawma alttanadi

32. En o mijn volk, ik vrees voor u de Dag van het
geweeklaag.

Mijn volk! Ik vrees voor jullie de dag van het
elkaar toeroepen;

يَوْمَ تُولُونِ مُدْبِرِينَ ۗ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَنْ يُضْلِلِ

اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

040.033 Yawma tuwalloona mudbireena ma lakum mina Allahi min AAasimin waman yudlili Allahu fama lahu min hadin

33. Een Dag waarop u zult afwenden om te
vluchten. Dan zult u geen beschermer hebben
tegen Allah. En hij die Allah laat dwalen zal
geen leider hebben.

de dag waarop jullie de rug zullen toekeren, zullen
jullie tegen Allah geen beschermer hebben. En als Allah
iemand tot dwaling brengt is er voor hem niemand die
de goede richting wijst.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا

جَاءَكُمْ بِهِ ۗ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ

رَسُولًا ۗ كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٌ ﴿٣٤﴾

040.034 Walaqad jaakum yoosufu min qablu bialbayyinati fama ziltum fee shakkin mimma jaakum bihi hattā itha halaka qultum lan yabAAatha Allahu min baAAadihi rasoolan kathalika yudillu Allahu man huwa musrifun murtabun

34. En voordien kwam Jozef tot u met
duidelijke tekenen, maar u blijft twijfelen aan
hetgeen hij u bracht, maar toen hij stierf zei hij:
"Allah zal na hem geen boodschapper meer
zenden." Alzo laat Allah de buitensporigen en
de twijfelaars dwalen.

Joesoef was toch met de duidelijke bewijzen tot jullie
gekomen, maar jullie bleven in twijfel verkeren over
wat hij jullie bracht. En toen hij dan aan zijn eind
gekomen was zeiden jullie: 'Allah zal na hem wel geen
andere gezant laten opstaan.? Zo brengt Allah tot
dwaling wie schaamteloos zijn en twijfelaars,

أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٩٢﴾

040.029 Ya qawmi lakumu almulku alyawma thahireena fee al-ardi faman yansuruna min ba/si Allahi in jaana qala firAAawnu ma oreekum illa ma ara wama ahdeekum illa sabeela alrrashadi

29. O mijn volk heden heeft u de oppermacht en u
bent de hoogsten in het land. Maar wie zal ons
beschermen tegen de straf van Allah als zij over
ons komt?" Pharaos zei: "Ik wijs u alleen dat aan
wat ik zelf zie en ik leid u slechts naar het pad van
de rechtschapenheid."

Mijn volk! Heden hebben jullie de heerschappij,
jullie hebben de overhand in het land, maar wie zal
ons helpen tegen Allah's geweld als dat tot ons
komt?" Fir'aun zei: "Ik maak jullie er slechts
opmerkzaam op hoe ik het zie en ik wijs jullie
slechts de weg van de rechtschapenheid."

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ إِسْرَائِيلَ أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ الْآخِزَابِ



040.030 Waqala allathee amana ya qawmi innee akhafu AAalaykum mithla yawmi al-ahzabi

30. En de gelovige zei: "O mijn volk, ik vrees voor u
een gebeurtenis zoals op de Dag van de bondgenoten,

Maar hij die geloofde zei: "Mijn volk! Ik vrees
voor jullie iets dergelijks als de dag van de
partijen,

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۗ وَمَا اللَّهُ

يُرِيدُ ظَلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٩٣﴾

040.031 Mithla da/bi qawmi noohin waAAadin wathamooda waallatheena min baAAadhim wama Allahu yureedu thulman lilAAibadi

31. Zoals hoe geval was bij het volk van Noach,
en Aad en Samoed en degenen die na hen waren.
Allah wil Zijn dienaren geen onrecht aandoen.

iets dergelijks als het geval was met het volk van
Noeh, de 'Aad en de Thamoed en hen die er na hen
kwamen. Maar Allah wenst geen onrecht voor Zijn
dienaren.

37. De toegangswegen van de hemelen, opdat ik de God van Mozes moge bereiken ofschoon ik zeker weet dat hij een leugenaar is." Zo werd voor Pharao zijn slechte daad schoonschijnend gemaakt, hij werd van het rechte pad afgeleid en Pharao's plan eindigde slechts in ondergang.

omhoogklimmen naar de god van Moesa. Ik vermoed namelijk dat hij een leugenaar is." Zo werd voor Fir'aun de slechtheid van zijn handelen aantrekkelijk gemaakt en werd hij van de weg afgehouden. En de list van Fir'aun leidde slechts tot mislukking.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ اتَّبَعُونَ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ۝٨٣

040.038 Waqala allathee amana ya qawmi ittabiAAooni ahdikum sabeela alrrashadi

38. En de gelovige zei: "O, mijn volk, volg mij, ik zal u op het pad van leiding voeren.

Hij die gelovig was zei: "Mijn volk! Volgt mij, dan zal ik jullie de weg van de rechtschapenheid wijzen.

يَقَوْمِ إِنَّا هَدَيْهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ

الْقَرَارِ ۝٩٣

040.039 Ya qawmi innama hathihi alhayatu alldunya mataAAun wa-inna al-akhirata hiya daru alqarari

39. O mijn volk, dit leven dezer wereld is slechts een voorbijgaand genoeg; en het Hiernamaals is het blijvende tehuis.

Mijn volk! Dit tegenwoordige leven is niet meer dan vruchtgebruik, maar het hiernamaals, dat is de vaststaande woning.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا ۚ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنشَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا

بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝١٠٣

040.040 Man AAamila sayyi-atan fala yujza illa mithlaha waman AAamila salihaan min thakarim aw ontha wahuwa mu/minun faola-ika yadkhuloona aljannata yurzaqoona feeha bighayri hisabin

40. Wie kwaad doet zal naar evenredigheid hiervan worden vergolden; maar wie goed

Als iemand iets slechts doet, dan wordt hem slechts dienovereenkomstig vergolden. Maar wie van de mannen

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَنٍ أَتَهُمْ كَبِيرٌ مَّقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ

مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ۝٥٣

040.035 Allatheena yujadiloona fee ayati Allahi bighayri sultanin atahum kabura maqtan AAinda Allahi waAAinda allatheena amanoo kathalika yatbaAAu Allahu AAala kulli qalbi mutakabbirin jabbarin

35. Degenen die twisten over de tekenen van Allah zonder dat enig gezag (daarover) tot hen kwam; dit is afkeurenswaardig in de ogen van Allah en de gelovigen. Alzo verzegelt Allah het hart van iedere hoogmoedige en onderdrukker.

zij die over Allah's tekenen twisten zonder dat er een machtiging tot hen gekomen is; dat wekt grote afschuw op bij Allah en bij hen die geloven. Zo verzegelt Allah het hart van iedereen die hoogmoedig is en een geweldenaar."

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَامُنُ ابْنِ لِي صِرْحًا لَعَلِّي أَبْدُغُ الْأَسْبَابَ ۝٦٣

040.036 Waqala firAAawnu ya hamanu ibni lee sarhan laAAallee ablughu al-asbaba

36. En Pharao zei: "O Hamaan, bouw mij een toren opdat ik de toegangswegen moge naderen,

En Fir'aun zei: "Hamaan, bouw voor mij een toren, misschien kan ik dan de ladders bereiken,

أَسْبَابَ السُّبُوتِ فَأَطِيعِ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا ۚ وَكَذَلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ

فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ۝٦٤

040.037 Asbaba alssamawati faattaliAAa ila ilahi moosa wa-innee laathunnuhu kathiban wakathalika zuyyina lifirAAawna soo-o AAamalihi wasudda AAani alssabeeli wama kaydu firAAawna illa fee tababin

de ladders van de hemelen, en kan ik

Hiernamaals; voorwaar, onze terugkeer is tot Allah, en de overtreders zullen de bewoners van het Vuur zijn.

tegenwoordige wereld en niet in het hiernamaals, dat onze terugkeer tot Allah is en dat de onmatigen in het vuur thuisshoren.

فَسْتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفِئْتُمْ إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ

بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٣﴾

040.044 Fasatathkuroona ma aqoolu lakum waafawwidu amree ila Allahi inna Allaha baseerun bialAibadi

44. Weldra zult u herinneren wat ik u zeg. En ik vertrouw mijn zaak aan Allah toe. Voorwaar, Allah ziet Zijn dienaren door en door."

En wat ik tot jullie zeg zal jullie heugen, maar ik vertrouw mijn zaak aan Allah toe. Allah doorziet de dienaren."

فَوَقَّعَهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ



040.045 Fawaqahu Allahu sayyi-ati ma makaroo wahaqa bi-ali firAAawna soo-o alAAathabi

45. Daarom beschermde Allah hem voor het kwade hunner plannen, en een zware straf kwam over het volk van Pharao;

Toen behoevde Allah hem voor de slechte daden die zij beraamden en de mensen van Fir'aun werden ingesloten door de vreselijke bestraffing,

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٣٤﴾

040.046 Alnnaru yuAraadoona AAalayha ghuduwwan waAAashiyyan wayawma taqoomu alssaAAatu adkhilloo ala firAAawna ashadda alAAathabi

46. Aan het Vuur zullen zij morgen en avond worden blootgesteld. En de Dag waarop het Uur zal komen, zal er worden gezegd: "Doet Pharao's

het vuur, waaraan zij 's morgens en 's avonds worden blootgesteld. En op de dag dat het uur aanbreekt [zal gezegd worden]: "Laat de mensen van Fir'aun de

doet, man of vrouw, en gelovig is zal het paradijs binnengaan; daarin zullen zij van alles worden voorzien, zonder berekening.

of de vrouwen deugdelijk handelen en gelovig zijn, dat zijn zij die de tuin binnengaan. Aan hen wordt daarin levensonderhoud gegeven, zonder afrekening. *

وَيَقَوْمٍ مَّا لِيَ أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَةِ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴿٣٥﴾

040.041 Waya qawmi malee adAAookum ila alnnajati watadAAoonanee ila alnnari

41. En O mijn volk, hoe komt het toch dat ik u tot redding roep en u mij tot het Vuur wilt leiden?

En, mijn volk, hoe komt het dat ik jullie tot de redding oproep en dat jullie mij tot het vuur oproepen?

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَاشْرِكُ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا

أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ ﴿٣٦﴾

040.042 TadAAoonanee li-akfura biAllahi waoshrika bihi ma laysa lee bihi AAilmun waana adAAookum ila alAAazezi alghaffari

42. U nodigt mij uit, Allah te verwerpen en iets met Hem te vereenzelvigen waarvan ik geen kennis heb. En ik roep u tot de Almachtige, de Vergevensgezinde."

Jullie roepen mij op aan Allah geen geloof te hechten en dat ik aan hem metgezellen toevoeg waarvan ik geen kennis heb, maar ik roep jullie op tot de machtige, de vergever.

لَا جَرَمَ أَنَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي
الْآخِرَةِ وَأَنْ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ



040.043 La jarama annama tadAAoonanee ilayhi laysa lahu daAAawatun fee alddunya wala fee al-akhirati waanna maraddana ila Allahi waanna almusrifeena hum as-habu alnnari

43. "Zeker, datgene waartoe u mij uitnodigt heeft geen macht in deze wereld of in het

Het staat vast dat er tot dat waartoe jullie mij oproepen helemaal niet opgeroepen kan worden, niet in de

قَالُوا أَوْلَم تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا
فَادْعُوا^٥ وَمَا دَعَا الْكُفْرَيْنَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ

040.050 Qaloo awa lam taku ta/teekum rusulukum bialbayyinati qaloo bala qaloo faodAAoo wama duAAao alkafireena illa fee dalalin

50. Zij zullen antwoorden: "Kwamen uw boodschappers niet tot u met duidelijke bewijzen?" Zij zullen zeggen: "Ja zeker." De bewaarders zullen antwoorden: "Bidt dan." Maar het bidden van de ongelovigen is nutteloos.

Zij zeggen: "Waren tot jullie niet jullie gezanten met de duidelijke bewijzen gekomen?" Zij zeggen: "Ja zeker." Zij zeggen: "Bidt dan zelf." Maar het gebed van de ongelovigen mist steeds zijn doel.

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ
الْأَشْهَادُ

040.051 Inna lanansuru rusulana waallatheena amanoo fee alhayati alddunya wayawma yaqoomu al-ashhadu

51. Voorwaar, Wij helpen Onze boodschappers en de gelovigen in het leven dezer wereld en op de Dag waarop de getuigen zullen opstaan.

Wij helpen Onze gezanten en hen die geloven in het tegenwoordige leven en op de dag dat de getuigen opstaan,

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ



040.052 Yawma la yanfaAAu alththalimeena maAAathiratuhum walahumu allaaAnatu walahum soo-o alddari

52. De Dag, waarop de verontschuldiging van de onrechtvaardigen niets zal baten en voor hen zal de vloek en het kwade tehuis zijn.

op de dag dat hun die onrecht pleegden hun verontschuldiging niet zal baten. Voor hen is de vloek en voor hen is de slechte woning.

volk de strengste straf ondergaan."

zwaarste bestraffing binnengaan."

وَإِذْ يَتَحَاوُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعْفَاءُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا
كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ

040.047 Wa-ith yatahajjoona fee alnnari fayaqoolu aldduAAafao lillatheena istakbaroo inna kunna lakum tabaAAan fahal antum mughnoona AAanna naseeban mina alnnari

47. En wanneer zij met elkander in het Vuur zullen twisten, zullen de zwakken tot de trotsen zeggen: "Voorzeker, wij waren uw volgelingen; wilt u dan nu een gedeelte van het Vuur van ons wegnemen?"

En wanneer zij in het vuur met elkaar redetwisten en de zwakken tegen hen die hoogmoedig waren zullen zeggen: "Wij waren toch volgelingen van jullie, baten jullie ons dan als bescherming tegen een deel van het vuur?"

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ
الْعِبَادِ

040.048 Qala allatheena istakbaroo inna kullun feeha inna Allaha qad hakama bayna alAAibadi

48. Zij die trots waren zullen zeggen: "Wij zijn er allen in. Allah heeft nu over Zijn dienaren recht gesproken."

Zij die hoogmoedig waren zeggen: "Wij zijn er toch allen in; Allah heeft tussen de dienaren geoordeeld."

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا
يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ

040.049 Waqala allatheena fee alnnari likhazanati jahannama odAAoo rabbakum yukhaffif AAanna yawman mina alAAathabi

49. En degenen die in het Vuur zijn zullen tot de bewaarders van de hel zeggen: "Bidt uw Heer, een dag van onze straf te verlichten."

En zij die in het vuur zijn zeggen tegen de bewakers van de hel: "Bidt tot jullie Heer dat Hij ons een dag verlichting van de bestraffing geeft."

040.056 *Inna allatheena yujadiloona fee ayati Allahi bighayri sultanin atahum in fee sudoorihim illa kibrun ma hum bibaligheehi faistaAAith biAllahi innahu huwa alssameeAAu albaseeru*

56. Zij die over de tekenen van Allah twisten zonder dat hun het gezag daartoe verleend is, hebben in hun innerlijk niets dan trots, die zij niet kunnen verwerklijken. Zoekt daarom uw toevlucht bij Allah. Waarlijk, Hij is de Alhorende, de Alziende.

Zij die over Allah's tekenen twisten zonder dat er een machtiging tot hen gekomen is hebben in hun harten slechts grootheidswaan; zij zullen hun doel niet bereiken. Vraag dus Allah om bescherming; Hij is de wetende, de doorziende.

لَخَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ

النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

040.057 *Lakhalqu alssamawati waal-ardi akbaru min khalqi alnnasi walakinna akthara alnnasi la yaAlamoona*

57. Voorzeker, de schepping van de hemelen en van de aarde is groter dan de schepping van de mensen maar de meeste mensen beseffen het niet.

De schepping van de hemelen en de aarde is groter dan de schepping van de mens, maar de meeste mensen weten het niet.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ۗ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

الصَّالِحَاتِ وَلَا النَّبِيُّ ۗ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

040.058 *Wama yastawee al-aAma waalbaseeru waallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati wala almusee-o qaleelan ma tatathakkaroon*

58. De blinden en de zienden zijn niet gelijk; noch zijn zij, die geloven en goede werken doen gelijk aan hen die kwaad doen. Gering is de lering die u hieruit trekt.

De blinde en de ziende zijn niet gelijk, noch zij die geloven en de deugdelijke daden doen en zij die verkeerd doen. Hoe weinig laten jullie je vermanen.

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ ۖ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

﴿٩٥﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْثَقْنَا بِرَبِّهِ آسَٰءَ عِلْمِ الْكِتَابِ ﴿٣٥﴾

040.053 *Walaqad atayna moosa alhuda waawrathna banee isra-eela alkitaba*

53. En Wij gaven Mozes de leiding, en deden de kinderen van Israël het Boek erven.

En Wij hebben Moesa toch de leidraad gegeven en de Israëlieten hebben Wij het boek laten beërven,

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٣٥﴾

040.054 *Hudan wathikra li-olee al-albabi*

54. Als richtsnoer en aanmaning voor mensen van begrip.

als leidraad en vermaning voor de verstandigen.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ

بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾

040.055 *Faisbir inna waAda Allahi haqqun waistaghfir lithanbika wasabbih bihamdi rabbika bialAAashiyyi waal-ibkari*

55. Heb geduld, voorzeker, Allah's belofte is waar. En vraag bescherming tegen uw zonde en eert uw Heer 's morgens en 's avonds met de lof die Hem toekomt.

Volhard dus geduldig, want Allah's toezegging is waar, vraag om vergeving voor jouw zonde en prijs de lof van jouw Heer in de avond en 's ochtends vroeg.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ۖ إِنَّ فِي

صُدُورِهِمْ الْأَكْبَرُ مَا هُمْ بِبَالِغِيهِ ۗ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ هُوَ

السَّبِيْعُ ۖ الْبَصِيْرُ ﴿٦٥﴾

Er is geen God naast Hem. Waarheen wordt u dan afgewend?

dingen; er is geen god dan Hij. Hoe kunnen jullie dan zo worden afgeleid?

كذٰلِكَ يُؤَفِّكُ الدِّينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللّٰهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٦﴾

040.063 Kathalika yu/faku allatheena kanoo bi-ayati Allahi yajhadooona

63. Zo worden degenen, die de tekenen van Allah verloochenen, afgeleid.

Zij die Allah's tekenen ontkennen worden zo afgeleid.

اللّٰهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الّٰرْضَ قَرَارًا وَ السَّمَاءَ بِنَاءً وَ صَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ صُوْرَكُمْ وَ رَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ ۝٤٦

فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٦﴾

040.064 Allahu allathee jaAAala lakumu al-arda qararan waalssamaa binaan wasawwarakum faahsana suwarakum warazaqakum mina attayyibati thalikumu Allahu rabbukum fatabaraka Allahu rabbu alAAalameena

64. Allah is het, Die de aarde voor u als een rustplaats heeft gemaakt en de hemelen als gewelf, Die u gevormd heeft en u een schone vorm heeft gegeven en u van goede dingen heeft voorzien. Dit is Allah uw Heer. Gezegend is Allah, de Heer van de Werelden.

Allah is het die voor jullie de aarde tot een vaste grond heeft gemaakt en de hemel tot een gebouw, die jullie gevormd heeft -- een mooie vorm heeft Hij jullie gegeven -- en die met goede dingen in jullie onderhoud voorziet. Dat is Allah, jullie Heer. Gezegend zij dus Allah, de Heer van de wereldbewoners.

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ الْحَمْدُ لِلّٰهِ

رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٥٦﴾

040.065 Huwa alhayyu la ilaha illa huwa faodAAaohu mukhliseena lahu alddeena alhamdu lillahi rabbi alAAalameena

65. Hij is de Levende, er is geen God naast Hem.

Hij is de levende, er is geen god dan Hij. Roept

040.059 Inna alssaAAata laatiyatun la rayba feeha walakinna akhara alnnasi la yu/minoona

59. Het Uur zal zeker komen, daaraan is geen twifel; toch geloven de meeste mensen het niet.

Het uur komt zeker, daaraan is geen twijfel, maar de meeste mensen geloven niet.

وَ قَالَ رَبُّكُمْ اِدْعُونِيْ اَسْتَجِبْ لَكُمْ ۗ اِنَّ الدِّينَ يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنِّ

عِبَادَتِيْ سَيِّدٌ خُلُوْنَ جَهَنَّمَ دٰخِرِيْنَ ﴿٦٠﴾

040.060 Waqala rabbukumu odAAoonee astajib lakum inna allatheena yastakbiroona AAan AAibadatee sayadkhuuloona jahannama dakhireena

60. En uw Heer zegt: "Aanbidt Mij; Ik zal uw gebed verhoren. Maar zij die te hoogmoedig zijn om Mij te aanbidden, zullen veracht de hel binnengaan."

En jullie Heer zegt: "Roept Mij aan, dan zal Ik jullie verhoren. Zij die te hoogmoedig zijn om Mij te dienen zullen onderdanig de hel binnengaan."

اللّٰهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَ النَّهَارَ مُبْصِرًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلٰى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٦١﴾

040.061 Allahu allathee jaAAala lakumu allayla litaskunoo feehi waalnahara mubsiran inna Allaha lathoo fadlin AAala alnnasi walakinna akhara alnnasi la yashkuroona

61. Allah is Degene Die de nacht voor u aanwees opdat u er in moogt rusten en de dag om u licht te geven. Voorwaar, Allah is vol genade voor de mensen, toch zijn de meeste mensen ondankbaar.

Allah is het die voor jullie de nacht gemaakt heeft om te rusten en de dag om te zien. Allah is vol van goedgunstigheid jegens de mensen, maar de meeste mensen betuigen geen dank.

ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ فَاَنۢى تُوْفَكُوْنَ

﴿٦٢﴾

040.062 Thalikumumu Allahu rabbukum khaliq kulli shay-in la ilaha illa huwa faanna tu/fakoona

62. Zo is Allah uw Heer, de Schepper aller dingen.

Dat is Allah, jullie Heer, de schepper van alle

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّا يَقُولُ لَهُ كُنْ

فَيَكُونُ ﴿٨٦﴾

040.068 *Huwa allathee yuhyee wayumeetu fa-itha qada amran fa-innama yaqoolu lahu kun fayakoonu*

68. Hij is het Die leven geeft en doet sterven. En wanneer Hij iets besluit, zegt Hij slechts: "Wees", en het wordt.

Hij is het die leven geeft en laat sterven en wanneer Hij iets beslist zegt Hij er slechts tegen: 'Wees!?' en het is."

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنِّي يُصْرَفُونَ ﴿٩٦﴾

040.069 *Alam tara ila allatheena yujadiloona fee ayati Allahi anna yusrafoona*

69. Hebt u degenen niet gezien, die over de tekenen van Allah redetwisten? Hoe worden zij afgewend!

Heb jij niet gezien naar hen die over Allah's tekenen twisten hoe zij zich laten verstrooien?

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِآرْسُلْنَا بِهِ رَسُولَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

﴿٩٧﴾

040.070 *Allatheena kaththaboo bialkitabi wabima arsalna bihi rusulana fasawfa yaAlamoona*

70. Degenen die het Boek en hetgeen waarmee Wij Onze boodschappers zonden, verloochenden, zullen weldra (de waarheid) te weten komen,

Zij die het boek en dat waarmee Wij Onze gezanten gezonden hebben loochenen, zullen het weten.

إِذِ الْأَغْلُلِ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلِ يُسْحَبُونَ ﴿١٠٤﴾

040.071 *Ithi al-aghluu fee aAAnaqihim waalsalsilu yushaboona*

71. Wanneer zij met boeien en kettingen om hun hals zullen worden gesleept

Wanneer zij de halsketenen om hun nekken hebben en de kettingen, worden zij gesleurd

Aanbidt daarom Hem alleen, oprecht zijnde in gehoorzaamheid tot Hem. Alle lof behoort aan Allah, de Heer van de Werelden.

Hem dus aan terwijl jullie de godsdienst geheel aan Hem wijden. Lof zij Allah, de Heer van de wereldbewoners. *

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَبَّأْ جَاءَنِي

الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسَلِّمَ لِلرَّبِّ الْعَلِيِّنَ ﴿٦٦﴾

040.066 *Qul innee nuheetu an aAbuda allatheena tadAAoona min dooni Allahi lamma jaaniya albayyinatun min rabbee waomirtu an oslima lirabbi alAAalameena*

66. Zeg: "Het is mij verboden diegenen te aanbidden die u naast Allah aanroept daar er duidelijke bewijzen van mijn Heer tot mij zijn gekomen; en het is mij geboden mij te onderwerpen aan de Heer van de Werelden."

Zeg: "Toen tot mij de duidelijke bewijzen van mijn Heer kwamen is mij verboden hen te dienen die jullie in plaats van Allah aanroepen en Mij is bevolen mij aan de Heer van de wereldbewoners over te geven.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَنَّىٰ مِنْ قَبْلٍ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّىٰ وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

﴿٦٧﴾

040.067 *Huwa allathee khalaqakum min turabin thumma min nutfatin thumma min AAalaqatin thumma yukhrijukum tiflan thumma litabluhoo ashuddakum thumma litakoonoo shuyookhan waminikum man yutawanna min qablu walitabluhoo ajalana musamma walaAAalakum taAAaqiloon*

67. Hij is het Die u uit stof schiep, dan uit een levenskiem en uit een klontje bloed, vervolgens brengt Hij u voort als een kind, dan bereikt u de volwassenheid, daarna wordt u oud. Sommigen sterven eerder, en anderen onder u zullen een vastgestelde tijd bereiken; opdat u tot inzicht komt.

Hij is het die jullie uit aarde geschapen heeft, daarna uit een druppel en daarna uit een bloedklontje. Dan brengt Hij jullie als kind tevoorschijn. Dan moeten jullie volgroeid worden. Dan moeten jullie oude mensen worden -- er zijn er onder jullie die Hij eerder wegneemt? en jullie moeten een vastgestelde termijn bereiken. En misschien zullen jullie verstandig worden.

75. Er zal tot hen worden gezegd: "Dit is omdat u op aarde ten onrechte placht te jubelen en omdat u hoovaardig was."

Dat komt omdat jullie je op de aarde onrecht verheugden en omdat jullie verwaand waren.

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَلِيدِينَ فِيهَا فَبئسَ مَثْوًى

الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٤﴾

040.076 Odkhuloo abwaba jahannama khaliideena feeha fabi/sa mathwa almutakabbireena

76. "Gaat de poorten van de hel binnen daarin vertoevende. Kwaad is nu het tehuis voor de laatlunkenden."

"Gaat de poorten van de hel binnen om er altijd in te blijven. Dat is pas een slechte verblijfplaats voor de hoogmoedigen!"

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَأِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ

نَتُوفِينَنَّكَ فَايُنَايِرْ جَعُونَ ﴿٦٥﴾

040.077 Faṣṣbir inna waAda Allahi haqqun fa-imma nuriyannaka baAda allathee naAaiduhum aw natawaffayannaka fa-ilyana yurjaAaona

77. Heb daarom geduld, Allah's belofte is zeker waar. Of Wij u de straf waarmede Wij hen bedreigen gedeeltelijk tonen of u (vóór dien) doen sterven, zij zullen toch tot Ons worden teruggebracht.

Volhard dus geduldig, want Allah's toezegging is waar. En of Wij jou iets van wat wij hun aangezegd hebben laten zien of dat Wij jou wegnemen, tot Ons zullen zij teruggebracht worden.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَ

مِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا

بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ

فِي الْحَيِّمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٦٦﴾

040.072 Fee alhameemi thumma fee alnnari yusjaroona

72. In kokend water; dan zullen zij in het vuur worden geworpen.

in het gloeiende water en daarna in het vuur verbrand.

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

040.073 Thumma qeela lahum ayna ma kuntum tushrikoona

73. Dan zal er tot hen worden gezegd: "Waar zijn (de afgoden), die u met Allah hadt vereenzelvigd?"

Dan wordt er tot hen gezegd: "Waar zijn zij dan die jullie als [zognaamd goddelijke] metgezellen vereren

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ

شَيْئًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾

040.074 Min dooni Allahi qaloo dalloo AAanna bal lam nakun nadAAoo min qablu shay-an kathalika yudillu Allahu alkafireena

74. "Naast Allah?" Zij zullen zeggen: "Zij zijn verloren gegaan. Nee, wij plachten voorheen niets te aanbidden." Zo laat Allah de ongelovigen dwalen.

in plaats van Allah?" Zij zeggen: "Wij zijn hen kwijt. Nee, wij hadden vroeger niets aangeropen." Zo brengt Allah de ongelovigen tot dwaling.

ذٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ

تَمْرَحُونَ ﴿٦٩﴾

040.075 Thalikum bima kuntum tafrahoona fee al-ardi bighayri alhaqqi wabima kuntum tamrahoona

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ ط فَمَا يَتْلُو آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٧٨﴾

040.081 Wayureekum ayatihi faayya ayati Allahi tunkiroona

81. En Hij toont u Zijn tekenen; welke van de tekenen van Allah wilt u dan ontkennen?

En Hij laat jullie Zijn tekenen zien. Welk teken van Allah verwerpen jullie dan?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ط كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا آغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٧٨﴾

040.082 Afalam yaseeroo fee al-ardi fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena min qablihim kanoo akthara minhum waashadda quwwatan waatharan fee al-ardi fama aghna AAanhum ma kanoo yaksiboona

82. Hebben zij niet op aarde gereisd en gezien wat het einde was van degenen die voor hen waren? Zij waren groter in aantal dan dezen en machtiger in kracht, en in de sporen die zij op aarde achterlieten. Maar alles wat zij verwierven baatte hen niet.

Hebben zij dan niet op de aarde rondgereisd en ernaar gekeken hoe het einde was van hen die er vóór hen waren? Zij waren meer dan hen en sterker en lieten meer sporen achter op de aarde, maar wat zij ten uitvoer hadden gebracht baatte hun niet.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧٨﴾

040.083 Falamma jaat-hum rusuluhum bialbayyinati farihoo bimaa AAindahum mina alAAilmi wahaqa bihim ma kanoo bihi yastahzi-oona

83. En toen hun boodschappers met duidelijke tekenen tot hen kwamen, namen zij genoegen met de kennis die zij bezaten. en de straf waarover zij spotten, verstrikte hen.

Toen dan Onze gezanten met de duidelijke bewijzen tot hen kwamen verheugden zij zich over wat zij aan kennis hadden, maar zij werden ingesloten door dat waarmee zij de spot dreven.

الْبُطْلُونَ ﴿٩٤﴾

040.078 Walaqad arsalna rusulan min qablika minhum man qasasna AAalayka waminhum man lam naqsu AAalayka wama kana lirasoolin an ya'tiya bi-ayatin illa bi-tihni Allahi fa-itha jaa amru Allahi qudiya bialhaqqi wahasira hunalika almubtuloona

78. En Wij zonden boodschappers vóór u, sommigen van hen hebben Wij vermeld en anderen hebben Wij niet genoemd en geen boodschapper kan een teken brengen zonder Allah's gebod. En wanneer Allah's gebod komt, wordt er in waarheid geoordeeld en dan gaan de leugenaars verloren.

En Wij hebben al voor jouw tijd gezanten gezonden. Onder hen zijn er over wie Wij jou verteld hebben en onder hen zijn er over wie Wij jou niet verteld hebben. Het komt een gezant niet toe een teken te brengen zonder Allah's toestemming. Maar wanneer Allah's beschikking komt wordt naar waarheid beslist. En zij die zeggen dat het niet waar is zullen verloren zijn.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٩٤﴾



040.079 Allahu allathee jaAAala lakumu al-anAAama litarkaboo minha waminha ta'kuloona

79. Het is Allah, Die u vee heeft gegeven, opdat u op sommige dieren moogt rijden en andere als voedsel gebruiken.

Allah is het die voor jullie het vee gemaakt heeft om erop te rijden en om ervan te eten.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

040.080 Walakum feeha manafiAAu walitablughoo AAalayha hajatan fee sudoorikum waAAalayha waAAala alfulki tuhmaloona

80. En u hebt andere voordelen van hen - zodat u door hen elke behoefte die in uw innerlijk is, tevreden moogt stellen. En door hen (te land) en op schepen (ter zee) wordt u gedragen.

Jullie hebben daarmee allerlei nuttigheden. En ook kunnen jullie erop iets bereiken wat jullie na aan het hart ligt. Op hen en ook op de schepen worden jullie gedragen.

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحَدَاهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ

مُشْرِكِينَ ﴿٣٨﴾

040.084 *Falamma raaw ba/sana qaloo amanna biAllahi wahdahu wakafarna bima kunna bihi mushrikeena*

84. En toen zij Onze straf zagen zeiden zij: "Wij geloven in Allah als de Enige en wij verwerpen alles wat wij vroeger met Hem plachten te vereenzelvigen."

En toen zij Ons geweld zagen zeiden zij: "Wij geloven in Allah alleen en wij hechten geen geloof aan wat wij aan Hem als metgezellen toegevoegd hebben."

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيْمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهُ الَّتِي قَدْ

خَلَّتْ فِي عِبَادِهِ ۚ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكٰفِرُونَ ﴿٥٨﴾

040.085 *Falam yaku yanfaAAuhum eemqnuhum lamma raaw ba/sana sunnata Allahi allatee qad khalat fee AAibadihi wakhasira hunalika alkafiroona*

85. Maar nadat zij Onze straf hadden gezien kon hun geloof hun niet meer baten. Dit is Allah's wet die haar loop neemt ten opzichte van Zijn dienaren en zo gingen de ongelovigen verloren.

Maar zij hadden geen nut van hun geloof toen zij Ons geweld zagen. Het was Allah's gebruikelijke behandeling die reeds eerder te midden van Zijn dienaren had plaatsgevonden. Daar hadden de ongelovigen dus verloren.